

F. 98 — 2721

[C - 98/27567]

**1er OCTOBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon  
modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997  
portant règlement du fonctionnement du Gouvernement**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 68, alinéa 1<sup>er</sup>;  
Vu le décret du 30 mars 1995 relatif à la publicité de l'administration, notamment l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°;  
Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;  
Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité d'alléger sans délai la procédure relative à la publicité des études visées à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, du décret du 30 mars 1995 relatif à la publicité de l'administration;

Considérant en effet que cet allègement est nécessaire pour le bon fonctionnement du Gouvernement wallon et est susceptible d'engendrer des décisions plus rapides et individualisées envers les citoyens demandeurs;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 12 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement est complété comme suit :

« 20° les décisions motivées interdisant la communication ou restreignant la diffusion des études visées à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, du décret du 30 mars 1995 relatif à la publicité de l'administration. »

**Art. 2.** Les Ministres sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêtés.

Namur, le 1<sup>er</sup> octobre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,  
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche,  
du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,  
W. ANCION

—————  
ÜBERSETZUNG

D. 98 — 2721

[C - 98/27567]

**1. OKTOBER 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung  
zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997  
zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 68, Absatz 1;

Aufgrund des Dekrets vom 30. März 1995 über die Öffentlichkeit der Verwaltung, insbesondere des Artikels 1, Absatz 1, 3°;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Notwendigkeit, das Verfahren bezüglich der Öffentlichkeit der in Artikel 1, Absatz 1, 3° des Dekrets vom 30. März 1995 über die Öffentlichkeit der Verwaltung erwähnten Studien unverzüglich zu erleichtern;

In der Erwägung, daß diese Erleichterung für die gute Arbeitsweise der Wallonischen Regierung tatsächlich notwendig ist und schnellere und individualisierte Beschlüsse gegenüber den antragstellenden Bürgern veranlassen könnte;

Auf Vorschlag des Minister-Vorsitzenden der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 12 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung wird wie folgt ergänzt:

« 20° die begründeten Beschlüsse zum Verbot oder zur Einschränkung der Verbreitung der in Artikel 1, Absatz 1, 3° des Dekrets vom 30. März 1995 über die Öffentlichkeit der Verwaltung erwähnten Studien. »

**Art. 2** - Die Minister werden in ihrem jeweiligen Zuständigkeitsbereich mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 1. Oktober 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,  
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,  
W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung,  
des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,  
W. ANCION

—————  
VERTALING

N. 98 — 2721

[C - 98/27567]

**1 OKTOBER 1998. — Besluit van de Waalse Regering  
tot verandering van het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997  
tot regeling van de werking van de Waalse Regering**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 68, eerste lid;

Gelet op het decreet van 30 maart 1995 betreffende de openbaarheid van bestuur, inzonderheid op artikel 1, eerste lid, 3°;

Gelet op het besluit van de Waalse regering van 17 juli 1997 tot regeling van de werking van de Waalse regering;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de procedure betreffende de openbaarheid van de studies bedoeld in artikel 1, eerste lid, 3°, van het decreet van 30 maart 1995 betreffende de openbaarheid van bestuur met onmiddellijke ingang minder omslachtig moet worden gemaakt;

Overwegende dat het minder omslachtig maken van die procedure inderdaad noodzakelijk is voor de goede werking van de Waalse Regering en dat daardoor snellere en meer geïndividualiseerde beslissingen kunnen worden getroffen tegenover de burgers die daarbij vragende partij zijn;

Op voordracht van de Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 12 van het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 tot regeling van de werking van de Waalse Regering wordt als volgt aangevuld : « 20° de met redenen omklede beslissingen waarbij de inzage in de studies bedoeld in artikel 1, eerste lid, 3° van het decreet van 30 maart 1995 betreffende de openbaarheid van bestuur verboden en hun verspreiding beperkt wordt ».

**Art. 2.** De Ministers zijn belast, ieder wat hem betreft, met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 1 oktober 1998.

De Minister-President van de Waalse regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,  
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,  
W. ANCION

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

### MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 98 — 2722 [C - 98/31303]

**29 MEI 1998. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende machtiging tot het in dienst nemen van contractueel personeel voor de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen;

Gelet op de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 21 november 1991 houdende vaststelling van de personeelsformatie van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp;

Gelet op de beslissing van het College van de Brusselse Agglomeratie van 16 januari 1974 tot vaststelling van het voorlopig organiek reglement;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 mei 1994 houdende vaststelling van de weddeschalen van de bijzondere graden van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, zoals gewijzigd door het besluit van 9 mei 1995;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2 februari 1995 betreffende de hiërarchische rangschikking van de graden van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 september 1994 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de Executieven en van de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen;

### MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 98 — 2722 [C - 98/31303]

**29 MAI 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale autorisant l'engagement de personnel contractuel pour le Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises;

Vu l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création d'un Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 1991 fixant le cadre organique du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente pour la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu la décision du Collège de l'Agglomération de Bruxelles du 16 janvier 1974 fixant le règlement organique provisoire;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 mai 1994 fixant les échelles de traitement des grades particuliers du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente pour la Région de Bruxelles-Capitale, modifié par l'arrêté du 9 mai 1995;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 février 1995 relatif au classement hiérarchique des grades du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente pour la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 1994 fixant les principes généraux du statut administratifs et pécuniaire des agents de l'Etat applicable au personnel des Exécutifs et des personnes morales de droit public qui en dépendent;